

УДК 81'37

ББК 81.031.4

Я 31

Ягумова Н.Ш.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Адыгейского государственного университета, e-mail: yagumova.nuriet@mail.ru

Богус З.А.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Адыгейского государственного университета, e-mail: forvard-50@mail.ru

Абрегов А.Н.

Доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания Адыгейского государственного университета, e-mail: acherdan@mail.ru

**Англоязычная фитотопонимия как отражение
национальной культуры США
(Рецензирована)**

Аннотация:

Исследуются отфитонимические топонимы, различные по лексико - семантическим и функционально-стилистическим характеристикам, являющиеся результатом многовекового развития. Они представляют интерес как для традиционных, так и для новых топонимических исследований, с широким применением методов интерпретации и сопоставительного анализа внутри языкового пространства англоязычных стран. Если топонимическая система Англии, как известно, отличается инертностью, консервативностью и давностью существования, то американская топонимическая подсистема характеризуется динамичностью, образностью и новизной. Установлено, что США характеризуются необычайно богатой топонимикой, в которой фитотопонимы, отражающие растительный мир, являются одним из источников обогащения языка как в лингвистическом, так и в социокультурном и этнокультурном плане, что, в свою очередь, говорит о научно-практической значимости исследуемой темы.

Ключевые слова:

Лингвистика, парадигма, англоязычный, фитотопонимия, лингвокультурология, номинация, аспект, ойконим, система, трансформация.

Yagumova N.Sh.

Candidate of Philology, Associate Professor of the English Philology Department, Adyghe State University, e-mail: yagumova.nuriet@mail.ru

Bogus Z.A.

Candidate of Philology, Associate Professor of the English Philology Department, Adyghe State University, e-mail: forvard-50@mail.ru

Abregov A.N.

Doctor of Philology, Professor of General Linguistics Department, Adyghe State University, e-mail: acherdan@mail.ru

English-language phytotponymy as reflection of national culture of the USA

Abstract:

The paper studies phytonymic toponyms, differing in lexico-semantic and functional stylistic characteristics, being result of centuries-old development. They are of interest both for traditional, and for new toponymic researches, with broad application of methods of interpretation and the comparative analysis in language space of the English-speaking countries. While the toponymic system of England, as we know, differs in inertness, conservatism and time-honored existence, the American toponymic subsystem is characterized by dynamism, figurativeness and novelty. It is established that the USA is characterized by extraordinary rich toponymics in which the phytotponyms reflecting flora are one of sources of enrichment of language both in linguistic, and in the sociocultural and ethnocultural plan that, in turn, speaks about a scientific and practical significance of the studied subject.

Keywords:

Linguistics, paradigm, English-speaking, phytotponymy, cultural linguistics, nomination, aspect, placename, system, transformation.

Реконструкция ЯКМ в последние десятилетия составляет одну из важных и актуальных задач современной лингвистики, сохраняется интерес к изучению языка в тесной связи с миропониманием и мироощущением человека, с его практической и ментальной деятельностью. На сегодняшнем этапе развития лингвистической науки признаётся, что без «человеческого фактора» познание языка в полном объёме невозможно. Принцип антропоцентрической научной парадигмы, в данном случае, объясняет популярность междисциплинарных и прикладных лингвистических исследований на материале различных языков.

Теория номинации составляет важную область лингвистических исследований, занимающихся изучением процессов номинации как таковых и отражением в языке картины мира, которая формируется в процессе познания. Процесс номинации как языковое отображение, свойственное антропонимам, имеет распространение и на топонимы как предмет исследования. Единицы языка выступают носителями определённого национального колорита. Топонимия в большей степени, чем другая лексическая подсистема, отражает особенности специфиче-

ской культуры данного социума, проявляет себя сквозь призму сложного комплекса культуры, психологии и неповторимого способа образного мышления.

Своеобразные свойства топонимов делают невозможными их изучение только в пределах языкознания. Они имеют прямой выход в социо-, этно- и лингвокультурологическую проблематику. Лингвокультурологический аспект топонимов рассматривается в неразрывной связи с экстралингвистическими (фоновыми) знаниями объекта, за которым закреплён топоним.

Англоязычная топонимия в этом аспекте представляет интерес как для традиционных, так и для новых топонимических исследований, с широким применением методов интерпретации и сопоставительного анализа внутри языкового пространства англоязычных стран.

Предметом исследования в данной статье стали фитотопонимы, связанные с наименованиями растительных объектов, реально бытующих в непрофессиональной речи. Отфитонимические топонимы, различные по лексико-семантическим и функционально-стилистическим характеристикам, являются результатом многовекового развития. Они составляют опре-

деленный пласт англоязычной топонимики и представляют собой большой интерес для лингвистических исследований.

Известно, что наиболее ранние английские фитотопонимы, восходящие к фитонимическим названиям, относятся к периоду, когда люди всецело зависели от природы и всегда старались селиться вдоль рек или же на небольших участках, отвоеванных у леса. В результате этого термины, обозначающие естественные объекты, переносились на различные поселения.

По мнению А.Н. Абрегова, «изучая топонимы, связанные с миром растений, мы можем обнаружить интересные данные об исчезнувших особенностях ландшафта определенной местности, о перенесении названий с других территорий [1: 90].

Говоря об англоязычных фитотопонимах, в частности, на территории Соединённых Штатов Америки, следует вспомнить, что исторически английский язык распространялся на огромные территории, взаимодействуя с языками других народов, что отразилось на его топонимической системе.

Топонимическая система английского языка, в отличие от любого другого языка, является наиболее обширной и разветвлённой и покрывает большие территории. Одна из основных ветвей этой системы представлена американской топонимической подсистемой.

В топонимии США, широко представлена местная флора – названия травянистых растений и деревьев, функционирующие либо как монологемные, либо как часть составных названий. Например: *Hickory Island* – «гикори, североамериканский орешник», *Sycamore* – «платан», *Sequoia* – «секвойя».

Как известно, англоязычная топонимия США получила свое начало более четырех столетий назад. Приметой того времени явилась активизация топонимической номинации на новой территории, где имело место взаимовлияние разных топонимических систем: привнесённой и ста-

рой. На осваиваемой англичанами территории уже имелись различные колонии европейцев, кроме того, жили многочисленные индейские племена, имевшие разную культуру и языки, а, следовательно, и разные топонимические наименования [2: 85].

Большой корпус индейской топонимии, сложившийся как целостная система, связан непосредственно с флорой; фитотопонимы обозначают места, где растут растения, пригодные для употребления в пищу, или же лекарственные растения. Они отличаются рядом морфологических и синтаксических свойств и, в большинстве своем, являются дескриптивными топонимами. Привлечение аборигенных названий было вызвано работами по крупномасштабному картографированию, когда английских названий было недостаточно.

Помимо этого музыкальность и экзотичность индейских названий способствовало их распространению в рекламных целях, что придавало индейским наименованиям дополнительную привлекательность. Например: *Niskayuna* – «место, где растёт пшеница»; *Chappaqua* – «съедобный корень»; *Nunda* – «место, где растёт картофель»; *Acabonan* – «лекарственная трава»; *Missisquoi* – «здесь есть хорошая трава»; *Wasioja* – «здесь растут сосны».

Некоторые из этих топонимов имеют структуру предложения, в которые входят субъект, выражение действия, объект, атрибут и т.д.

Процесс становления американской фитотопонимии характеризуется также влиянием испанского, голландского, французского и других языков. Несмотря на сильное трансформирующее воздействие английского языка на французские названия, на современной карте можно отыскать значительное число ойконимов, представленных французскими словами и словосочетаниями: *Plaqueminer* – франц. *plaqueminier* – «хурма»; *Frenes* – франц. *frene* – «ясень»; *Chataignier* – франц. *châtaignier* – «каштан (дерево)»; *Framboise* – «малина».

Интересен пример воздействия испанского языка на английский, который представляет собой название-гибрид: *Buen Park* – исп. *Buen* – «хороший» + англ. *park* – «парк».

Примечательна судьба термина *bush* «куст» в ойконимах. Первые из них, существующие и в настоящее время, это англоязычные формы голландских наименований: *Boswyck* > *Bushwick*, *Blackt Bos* > *Flatfush*. Употребление английского *bush* в качестве эквивалента голландского слова *bos* «лес» наблюдается в следующих ойконимах: *Cripplebush Kill*, *Yaugh Kripple Bush* и др. Первоначально, как и голландское слово *bos*, *bush* употреблялось в значении «лес»: *Pine Bush*, *Hickory Bush*, впоследствии в значении «невозделанная земля». *Bush* все чаще и чаще стало употребляться в составе ойконимов. Например: *North Bush*, *Scotch Buch* и др.

В настоящее время в некоторых рекламных путеводителях указываются два или несколько наименований городов и штатов, которые приобретают полуофициальный статус, неся в себе дополнительную коннотацию. Такие наименования могут отличаться только формой, сохраняя первоначальный смысл.

В данном случае мы наблюдаем языковое явление, когда к истинным топонимам примыкают слэнгизмы, в которых некоторые штаты США получают иносказательные номинации, выраженные эндоцентрическими образованиями, в которых модификаторы выражены мотивационно-номинативным знаком «растительный мир». Например: *New Haven – The City of Elms* – «город вязов»; *New York – The Big Apple* – «большое яблоко»; *The Baked Bean State* – «штат печеных бобов» (прозвище штата Массачусетс и его жителей (*Bean Eaters*), которые в соответствии со строгими правилами не имели права в воскресенье готовить пищу и довольствовались печеными бобами, оставшимися от субботы); *The Corn-cracker State* – «штат луциль-

щиков кукурузы» (презрительное прозвище белых бедняков штата Кентукки и других); *The Nutmeg State* – «штат мускатного ореха» (шутливое прозвище Коннектикута и его жителей (*Nutmeg Yankees*), которые прекрасно овладели мастерством изготовления и продажи на сторону всяких нужных в хозяйстве вещей, что изготовляли из дерева мускатные орехи и продавали их как настоящие); *The Peach State* – «персиковый штат» (штат Джорджия является главным производителем персиков в США); *The Wheat State* – «штат пшеницы» (рекламное название штата Миннесота). В настоящее время в производстве сельскохозяйственных культур ведущее место занимают кукуруза и соя; *The Corn State* – «кукурузный штат» (прозвище штата Иллинойс, одного из важнейших штатов «кукурузного пояса»); *Famous Potatoes* – «знаменитый картофель» (картофель из штата Айдахо славится по всей стране); *The Sunflower State* – «штат подсолнухов» (официальное прозвище штата Канзас, подсолнух – официальный цветок этого штата); *The Rice State* – «рисовый штат» (одно из прозвищ штата Южная Каролина, где рис является важнейшей сельскохозяйственной культурой); *The Cotton State* – «хлопковый штат» (Алабама находится в центре хлопкового пояса юга США, отсюда и другой устаревший вариант его прозвища – *The Cotton Plantation State* – «штат хлопковых плантаций»); *The Peanut State* – «штат арахиса» (по производству арахиса штат Джорджия занимает первое место в стране, отсюда прозвище его жителей – *Goober-grabbers* – «копатели арахиса»).

Данные примеры являются ярким подтверждением того, что топонимия Соединенных Штатов Америки характеризуется избытком прозвищ штатов, городов, районов, местностей. Подобные названия американских штатов интересны с точки зрения национально-культурной специфики их значения: они возникали, как правило, в результате метонимического или ме-

тафорического переосмысления обозначений каких-либо событий, традиций, явлений, исторически связанных с ними. Прозвища американских штатов колоритны и причудливы, они являются плодом коллективного творчества, они говорят об особенностях штата, характера и менталитета людей, проживающих на данной территории. Вряд ли возможно найти любую другую страну с таким количеством названий, построенных на разговорных выражениях и сленге, как в США.

Более того, все эти примеры еще раз доказывают тот факт, что топоним в языке – это не застывшая субстанция, а языковая номинация, способная развиваться и изменяться.

По своей морфологической структуре для американской ойконимии, в отличие от британской, характерны, в первую очередь, простые топонимы. По существу, отсутствие морфологических флексий частей речи не может не способствовать широкому распространению конверсии, по моделям которых происходит образование новых лексических единиц.

Приведем некоторые примеры простых отфитонимических топонимов, которые представляют собой немногочисленную группу: *Orange*, *Lemon*, *Coffee*, *Lime*, *Lily*, *Willows* и др. Подобные названия являются полностью омонимичными именам нарицательным, от которых они произошли.

По сравнению с британскими топонимами, американские сложные топонимы, как правило, имеют прозрачную структуру, в которой четко выделяются две основы. Приведем примеры со следующими фитонимическими модификаторами как *pine* «сосна», *lemon* «лимон», *willow* «ива», *wood* «лес, заросли, роща»: *Pinecrest* «Пайнкрест», *Woodridge* «Вудридж», *Willowbrook* «Виллоубрук», *Lemoncove* «Лемонков» и др.

В американской топонимии употребляемые во многих сложных лексемах ослабленные вторые основы все чаще от-

носят к разряду формальных топонимобразующих суффиксов, которые не воспринимаются как лексемы, сохранившие свое первоначальное семантическое значение, а являются простыми различителями объектов, чаще всего ойконимов.

Ниже приводятся примеры сложных отфитонимических топонимов, в которых модификаторы передаются фитонимами *maple* «клен», *oak* «дуб», *pine* «сосна», *grape* «виноград», *wheat* «пшеница», *pear* «груша», *fruit* «фрукты», а вторые основы элементами *-wood* «лес», *-dale* «долина», *-land* «земля», которые в настоящее время рассматриваются как топонимобразующие суффиксоиды: *Maplewood* «Маплевуд», *Oakdale* «Окдель», *Pinedale* «Пайндель», *Palmdale* «Пальдель», *Grapeland* «Греипленд», *Wheatland* «Витленд», *Pearland* «Перленд», *Fruitland* «Фрутленд» и др.

Имеет место появление огромного количества американских топонимов-словосочетаний, в которых наблюдается повторение названий. Это двухсловные атрибутивные образования, в которых географические термины, находящиеся в постпозиции, играют значимую роль. Можно согласиться с существующим мнением, что невозможно дать все возрастающему количеству объектов данной территории «совершенно особые, непохожие друг на друга названия. Неизбежно повторение названий, а, повторяясь, названия требуют добавочных определений» [3: 87].

По мнению О. А. Леоновича, эта группа топонимов заслуживает особого внимания, так как именно здесь заложено одно из основных различий топонимов США и собственно Англии [4: 104]. В данном случае имеется в виду, что в отличие от топонимов Англии, сложные американские топонимы, как правило, имеют прозрачную структуру, в которой четко выделяются две основы, являющиеся реально действующими в языке лексическими единицами.

Приведем примеры некоторых струк-

турных моделей двухкомпонентных отфитонимических сложных образований, имеющих место в американской топонимии:

1. N+ N, в котором фитонимы выступают в функции модификатора, например, *cedar* «кедр», *maple* «клен», *cypress* «кипарис», *berry* «ягода», *apple* «яблоня», *pine* «сосна»:

Cedar Branch, Maple Brook, Cypress Mill, Berry Creek, Apple Valley.

2. Adj + N, в котором фитоним выступает в функции опорного компонента: *Fair Oaks, Big Pines.*

3. P2 + N с фитонимом в функции опорного компонента: *Hidden Timber, Burned Woods.*

4. Num + N во множественном числе с фитонимом в функции опорного компонента: *Two Pines* «Ту-Пайнз», *Four Oaks* «Фо-Окс».

Числительные свыше десяти чаще всего отражают не истинное количество однотипных объектов, а указывают на неопределенное множество: *Twenty-nine Palms, Thousand Palms, Thousand Oaks* и др.

Имеет место возникновение трехкомпонентных и более отфитонимических топонимов, представляющие собой развернутое словосочетание:

1. N+ N + N: *Oak Neck Park; Cedar Lawn Estates; Cedar Swamp Branch;*

2. Adj + N + N: *Big + Oak + Flat, New + Pine + Creek;*

3. Prep + Art + N + Prep + N, где предлоги служат указателями местоположения географических объектов – ойконимов: *In the Pines of Brightwater.*

Следует отметить, что топонимия США отличается разнородным этническим составом и необычайно богатой топонимией, в которой широко представлены различные названия растений как:

1) *pine* «сосна», *willow* «клен», *oak* «дуб», *apple* «яблоня», *olive* «маслина», *cedar* «кедр», *buckeye* «конский каштан», *alder* «ольха» и т.д., например: *Pine Valley, Sugar Pine, Willows, Oakville, Midpines, Oakdale, Pine Grove, Oakley, Buckeye, Cy-*

press Grove, Apple Valley, Olive View, Cedar Glen, Lone Pine, Alder Point, Willow Ranch, Cedarville, Pepperwood, Cloverdale, Pearl-land, Oakland;

2) названия растений тропической и субтропической зоны, например: *lemon* «лимон», *ivy* «виноград», *lotus* «лотос», *olive* «маслина», *palm* «пальма», *cypress* «кипарис» и др.:

Lemon Grove, Vineberg, Lotus, Olive View, Grapeland, Olive, Vine Hill, Palmdale, Lemona, Cypress, Laurel, Lemon Heights, Lemoncove, Grape, Orange, Olivehurst, Palm Springs, Palm City и др.;

3) названия трав, цветов, кустарников, злаков: *holly* «падуб», *peanut* «земляной орех», *briar* «терн», *bellflower* «колокольчик», *fern* «папоротник», *clover* «клевер», *locust* «робиния», *cottonwood* «тополь», *hazel* «лещина» и др.: *Hollywood, Peanut, Briar Cliff, Bellflower, Fern, Clover Flat, Locust Hill Park, Cottonwood, Hazel Creek, Sultana, Strawberry Valley, Elder Creek, Reseda, Lucerne Valley* и др.

Если топонимическая система Англии, как известно, отличается инертностью, консервативностью и давностью бытования, то американская топонимическая подсистема характеризуется динамичностью, образностью и новизной, о чём свидетельствуют более частые по сравнению с английской топонимией переименования, а также обширный пласт заимствований, «прозрачная» внутренняя форма и наличие перифрастической номинации. На морфологическом уровне это проявляется в преобладании составных названий.

Рассмотрение англоязычной топонимии в социолингвистическом аспекте показывает, что фитонимический корпус топонимии англоязычных стран – это хорошо организованная совокупность названий, отражающих местный ландшафт, флору и фауну и являющиеся одним из источников обогащения языка как в лингвистическом, так и в социокультурном и этнокультурном плане.

Примечания:

1. Абрегов А.Н. Названия растений в адыгейском языке: синхронно-диахронный анализ. Майкоп, 2000. С. 90.
2. Беленькая В.Д. Очерки англоязычной топонимики. М.: Высшая школа, 1977. С.85.
3. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. Л.: Наука, 1973. С. 85.
4. Леонович О.А. Топонимы США: учеб. пособие по англ. яз. М.: Высшая школа, 2000. С. 104.

References:

1. Abregov A.N. The names of plants in the Adyghe language: synchronous and diachronic analysis. Maikop, 2000. P. 90.
2. Belenkaya V.D. Essays on the English-language toponymy. M.: Vysshaya shkola, 1977. P. 85.
3. Superanskaya A.V. General theory of the proper name. L.: Nauka, 1973. 85 pp.
4. Leonovich O.A. Place names of the USA: an English textbook. M.: Vysshaya shkola, 2000. P. 104.